

SACHS

Einbauanleitung – Fitting instructions – Instructions de montage

Sachs Sporting-Set

Hyundai Coupe

SET-Nr./No./no. 118 195

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgezeigt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können. Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mittelgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

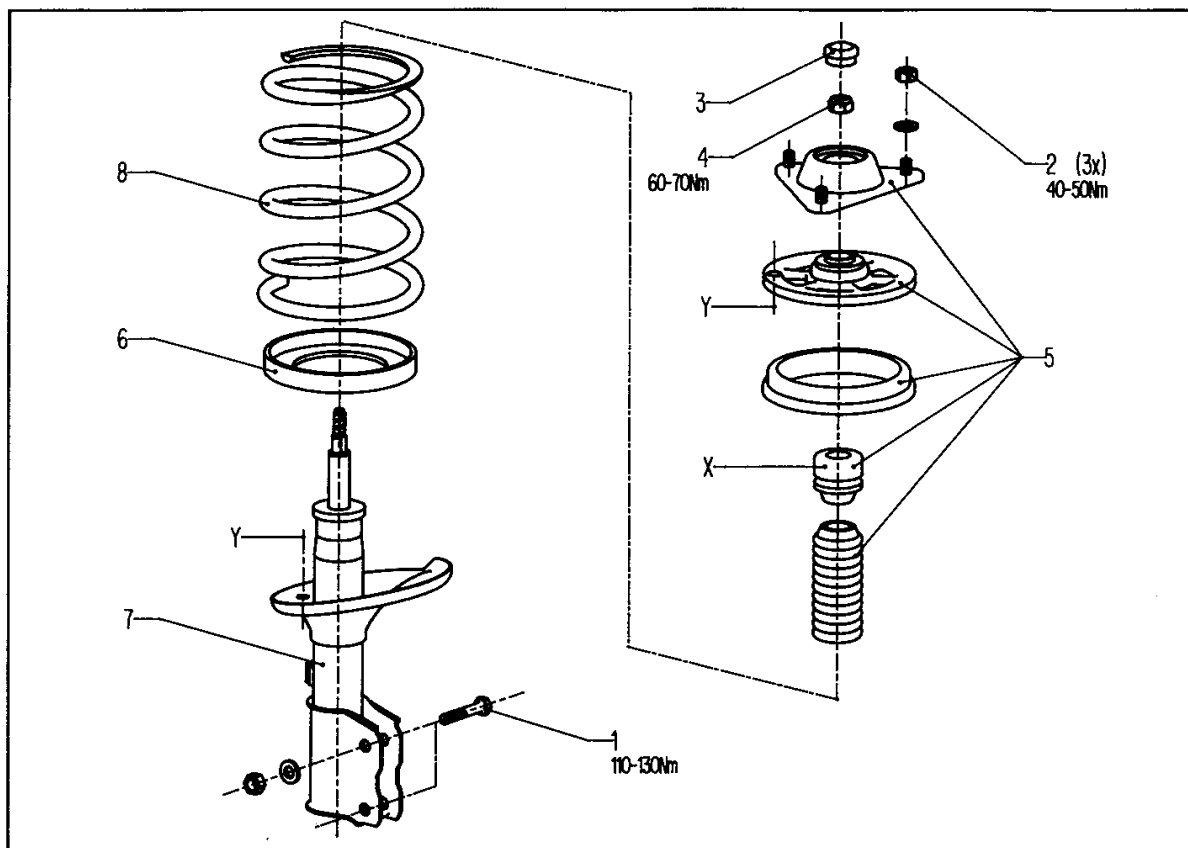
Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

Fahrzeug ist aufgebockt.

- Räder entfernen.
- Bremsschlauch und das Kabel des vorderen Geschwindigkeitssensors vom Federbein ohne Gewalt trennen.
- Federbeinbefestigung (1) abschrauben und Federbein vom Achsschenkel abnehmen. Achsschenkel mit einem Draht nach oben absichern, da sonst der Bremsschlauch beschädigt werden könnte.
- Im Motorenraum die drei Befestigungsschrauben (2) entfernen und Federbein aus dem Radhaus nehmen.
- Federbein in ein geeignetes Spannwerkzeug fixieren.
- Staubkappe (3) abnehmen.
- Feder mit Federspanner vorspannen.
- Obere Kolbenstangenmutter (4) entfernen.
- Die Teile (5) von der Kolbenstange nehmen.
- Untere Federauflage (6) abnehmen und auf das Sachs-Federbein (7) justieren.
- Die original Teile (5) über die Kolbenstange schieben und mit der oberen Kolbenstangenmutter (4) festziehen.

Achtung! Es ist darauf zu achten, daß die Bohrung der oberen Federteller mit der Bohrung des Federtellers am Federbein deckungsgleich ist. (y).

- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Es ist unbedingt bei der Montage des Bremsschlauches und des ABS-Kabels auf deren sauberen und korrekten Verlegung zu achten.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftgelenkmutter keinen Schlagschrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Conversion, front axle

wheels.

- Disconnect brake hose and the front speed sensor cable from spring strut without applying force.
- Unscrew spring struts fastening (1) and remove spring strut from the steering knuckle. Secure steering knuckle to the top with wire otherwise the brake hose could be damaged.
- Remove the three fastening bolts (2) in the engine compartment and remove the spring strut the wheel house.
- Clamp spring strut in suitable vice.
- Remove dust cap (3).
- Presentation spring with spring spanner.
- Remove top piston rod nut (4).
- Remove the parts (5) from the piston rod.
- Remove bottom spring support (6) and adjust on the Sachs spring strut (7).
- Push the original parts (5) over the spring strut and do up tight with the top piston rod nut (4).

Important: Make sure that the hole in the top spring plate is in line with the hole in the spring plate on the spring strut (y).

- Fit spring struts by proceeding in the reverse order. When fitting the brake hose and the ABS cable make sure that they are laid cleanly and correctly.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Conversion essieu avant

Mettre le véhicule sur cric.

- Retirer les roues.
- Séparer en douceur le flexible Lockheed et le câble du capteur de vitesse avant de la jambe de force.
- Dévisser la fixation de la jambe de force (1) et retirer la jambe de force de la fusée d'essieu. Bloquer la fusée d'essieu en haut avec un fil métallique, pour éviter tout risque d'endommagement du flexible Lockheed.
- Dans le compartiment moteur, retirer les trois vis de fixation (2) et la jambe de force du passage de roue.
- Fixer la jambe de force dans un outil de serrage approprié.
- Enlever le cache-poussière.
- Précontraindre le ressort avec un monte-ressort.
- Enlever l'écrou supérieur de la tige de piston (4).
- Enlever les pièces (5) de la tige de piston.
- Enlever le support du ressort inférieur (6) et l'ajuster sur la jambe de force Sachs (7).
- Pousser les pièces d'origine (5) sur la tige du piston et les serrer avec l'écrou supérieur de la tige de piston (4).

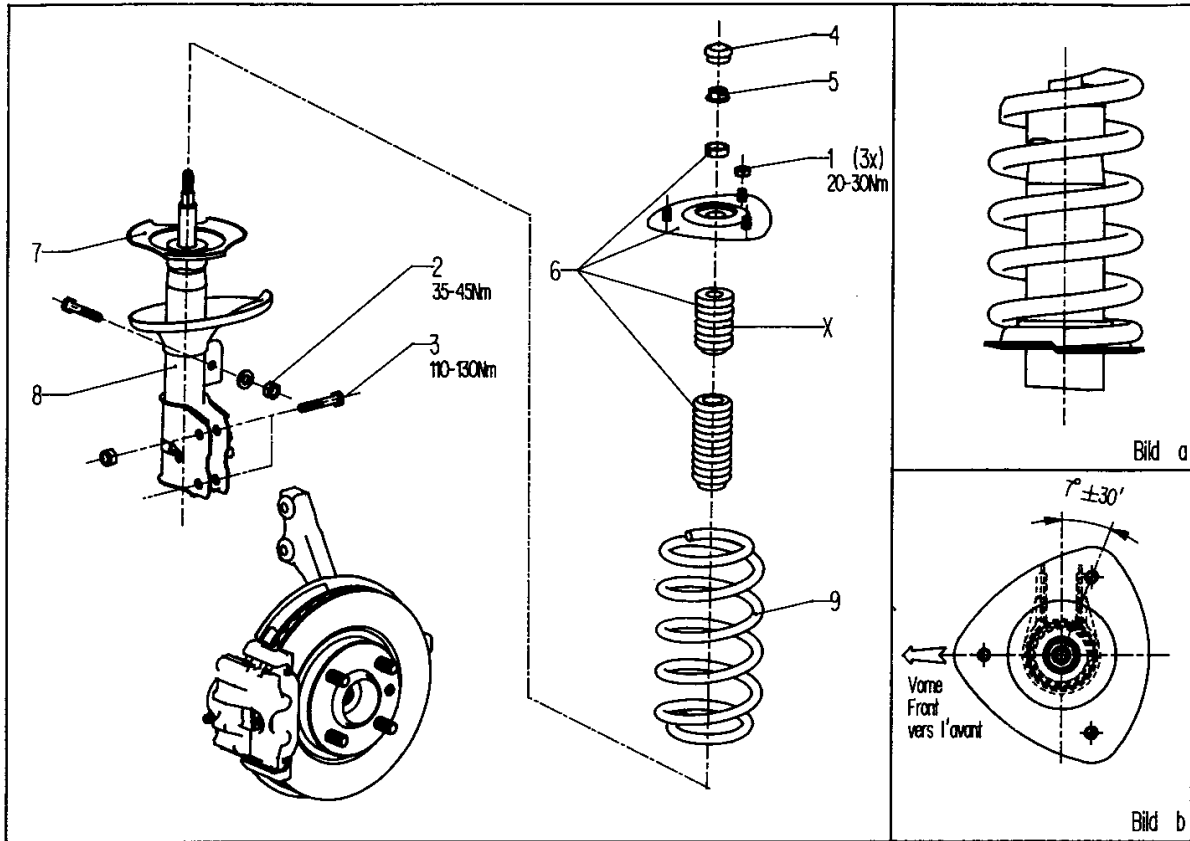
Attention! Veiller à ce que l'alésage de la coupelle de ressort supérieure corresponde exactement avec l'alésage de la coupelle de ressort sur la jambe de force (y).

- Monter la jambe de force en procédant en sens inverse.

Il est absolument indispensable de veiller lors du montage du flexible Lockheed et du câble ABS à ce que leur position soit parfaitement correcte.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.



Umbau Hinterachse

Fahrzeug ist aufgebockt.

- Räder entfernen.
- Die drei oberen Befestigungsmuttern (1) entfernen.
- ABS-Kabelbefestigung am Federbein abschrauben.
- Stabverbindung (2) am Federbein abschrauben.
- Die Federbeinbefestigungsschrauben (3) vom Achsschenkel abschrauben und Federbein aus dem Radhaus nehmen.
- Federbein in ein geeignetes Spannwerkzeug fixieren.
- Staubkappe (4) abnehmen.
- Feder mit Federspanner vorspannen.
- Obere Kolbenstangenmutter (5) entfernen.
- Die Teile (6) von der Kolbenstange nehmen.
- Untere Federtellerauflage (7) abnehmen und auf das Sachs-Federbein (8) justieren.
- Sachs-Feder (9) vorspannen und mit Sachs-Federbein komplettieren.
- Die original Teile (6) über die Kolbenstange schieben und mit der oberen Kolbenstangenmutter (5) festziehen. Dabei ist auf dem korrektem Sitz der oberen Federstütze zu achten (Bild a + b).
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Achtung! Sind die Gummipuffern (x) verschlissen oder defekt, müssen diese ausgetauscht werden.

Achtung!

Zur Befestigung der Stiftnutmutter keinen Schlag-schrauber verwenden und vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Untere Stoßdämpferbefestigung erst festziehen, wenn das Fahrzeug auf den Rädern steht.

Es ist darauf zu achten, daß Bremsschläuche bzw. ABS-Kabel nicht eingeklemmt sind bzw. mit drehenden Teilen kontaktieren.

Conversion, rear axle

Jack up vehicle.

- Remove wheels.
- Remove the three top fastening nuts (1).
- Unscrew ABS cable fastening on the spring strut.
- Unscrew rod connection (2) on spring strut.
- Unscrew the spring strut fastening bolts (3) from the steering knuckle and remove the spring strut from the wheel house.
- Clamp the spring strut in suitable vice.
- Remove dust cap (4).
- Pretension spring with spanner.
- Remove top piston rod nut (5).
- Remove the parts (6) from the piston rod.
- Remove bottom spring support (7) and adjust on the Sachs spring strut (8).
- Push the original parts (5) over the spring strut and do up tight with the top piston rod nut (5). Make sure that the top spring support is fitted correctly (Figures a + b).
- Fit spring struts by proceeding in the reverse order.

Important! If the rubber buffers (x) are slit or defective, these must be replaced.

Attention!

Do not use an impact wrench to fasten the stem mount nut and observe the tightening torque specified by the vehicle maker.

Tighten the lower shock absorber attachment only after the vehicle is standing on its wheels.

Make sure that the brake lines and ABS-cables are not jammed and do not contact any rotating / moving parts.

Conversion de l'essieu arrière

Mettre le véhicule sur cric.

- Retirer les roues.
- Retirer les trois écrous de fixation supérieurs (1).
- Dévisser la fixation du câble ABS sur la jambe de force.
- Dévisser la fixation du stabilisateur (2) sur la jambe de force.
- Dévisser les vis de fixation de la jambe de force (3) de la fusée d'essieu et retirer la jambe de force du passage de roue.
- Fixer la jambe de force dans un outil de serrage approprié.
- Enlever le cache-poussière (4).
- Précontraindre le ressort avec un monte ressort.
- Enlever l'écrou supérieur de la tige de piston (5).
- Retirer les pièces (6) de la tige de piston.
- Enlever le support du ressort inférieur (7) et l'ajuster sur la jambe de force Sachs (8).
- Précontraindre le ressort Sachs (9) et le compléter avec la jambe de force Sachs.
- Pousser les pièces d'origine (6) sur la tige du piston et les serrer avec l'écrou supérieur de la tige de piston (5).
- Ce faisant, veiller au logement correct des chandelles de suspension supérieures (Fig. a + b).
- Monter la jambe de force en procédant en sens inverse.

Attention! Si les tampons en caoutchouc (x) sont usés ou défectueux, il faut absolument les changer.

Attention!

Ne pas utiliser un tournevis d'impact pour fixer l'écrou du goujon de fixation et respecter le couple de serrage spécifié par le constructeur du véhicule.

Ne serrer la fixation inférieure de l'amortisseur que quand le véhicule est au sol sur ses roues.

S'assurer que les durites de frein ne soient pas coincées et n'aient pas de contact avec les pièces tournantes.

Prüf- und Einstellarbeiten

- Fahrzeug neu vermessen.

VA	Spur	± 3 mm
	Sturz	0° ± 30'
HA	Spur	7 mm – 3 mm
	Sturz	- 42' ± 30'
- Scheinwerfer einstellen.
- Ist das Fahrzeug mit einer lastabhängigen **Bremskraftregelung / Druckminderer an** der Hinterachse ausgerüstet, ist nach der Tieferlegung **eine Neuinstellung** durch eine autorisierte Werkstatt **erforderlich**. Maßgebend dafür sind die Originalwerte des Fahrzeugherstellers.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Die Verwendung des Fahrwerk-Umbausatzes an den genannten Fahrzeugen mit sonst serienmäßigen Fahrwerksteilen ist unter Beachtung der unter 3. aufgeführten Auflagen und Hinweise mit folgenden Rad/Reifen-Kombinationen zulässig:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen für Fahrzeuge Hyundai Coupe, und alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem FZ-Typ zugeordneten Sonderrad / Reifen Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Prüfbericht widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn deren Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird, ... **sowie Sonder-Rad / Reifen-Kombinationen**, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn deren Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Auflagen und Hinweise:

- Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung entsprechend den Toleranzen von Karosserie, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.
- Beim Anbau von Spoilern, Türschwelleren, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.
- Die vorschriftsmäßige Einstellung der Scheinwerfer ist zu überprüfen.
- Beim Anbau einer Kupplungskugel mit Halterung ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kugel über der Fahrbahn zu achten; Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs minimal 350 mm, max. 420 mm.
- Nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit Niveauregelung.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden kann.

Tests and Settings

- Align the vehicle anew

Front	Toe-in	± 3 mm
	Camber	0° ± 30'
Rear	Toe-in	7 mm – 3 mm
	Camber	- 42' ± 30'
- Headlamp adjustment.
- On vehicles load proportional brake force control or pressure reducer on the rear axle, a readjustment must be made by an authorized workshop after the lowering. For that, the original data of the vehicle manufacturer are decisive.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The use of this suspension conversion set is permissible on vehicles which are otherwise fitted with the original chassis components, while complying with the „Conditions and Advices“ listed hereafter and with the following wheel / tyre combinations:

- Standard production combinations of wheels and tyres for Hyundai Coupe models and all of the combinations of special wheels and tyres assigned to this model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar it does not contain, within its articles on "Conditions and Advices", any demands conflicting with this Test Report.
- Combinations of special wheels and tyres not listed in the wheel catalog, if their use in the above-mentioned vehicles has been proved by expertises, ... as well as special wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalogue, if their fitness for use in the abovementioned vehicle types is evidenced by an expertise.

Conditions and Advices:

- In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.
- When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.
- The adjustment of the headlamps according to the regulations shall be checked.
- In case of fitting a coupling ball with bracket, the specified height of the ball above ground shall be complied with. For the vehicle at its permissible total weight: minimum 350 mm and maximum 420 mm.
- This set is not permissible for vehicles fitted with level adjusting devices.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken along with the TÜV Expertise to the competent authorities in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Contrôles et réglages

- Contrôler la géométrie du véhicuwule.

AV	Pincement	± 3 mm
	Carrossage	0° ± 30'
AR	Pincement	7 mm – 3 mm
	Carrossage	- 42' ± 30'
- Régler les phares.
- Si le véhicule possède au pont AR un réglage de la force de freinage / réducteur de pression dépendant de la charge, un rajustement par un garage autorisé s'impose après le surbaissement. Déterminates pour cette opération sont les consignes du constructeur du véhicule.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Le montage de ce jeu de coversion sur les véhicules précités, possédant leur suspension d'origine, est admissible avec les combinaisons roue / pneu suivantes et en respectant les „Directives et Avis“ repris ci-après:

- Combinaisons roue / pneu de série pour les véhicules Hyundai Coupe, et toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec ce rapport de contrôle.
- Combinaisons roue spéciale / pneu qui ne sont pas mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les modèles mentionnés ci-dessus est démontrée par des expertises, ... et les combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation dans les types de véhicules mentionnés plus haut est démontrée par une expertise.

Directives et Avis:

- En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.
- En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante d'après la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.
- Vérifier le réglage réglementaire des phares.
- Lors du montage d'une boule d'attelage avec son support, il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge: garde mini 350 mm à maxi 420 mm.
- La conversion des véhicules équipés d'un correcteur d'assiette n'est pas admise.

Attention!

- Après la pose du présent Set, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97424 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (09721) 98-0

Best.-Nr. / Ref. No. / 073 246
Ausgabe: 03. 98
Printed in Germany